

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO

selezione pubblica per n. 1 posto/i di Ricercatore a tempo determinato ai sensi dell'art.24, comma 3, lettera a) della Legge 240/2010 per il settore concorsuale 10/D3 - Lingua e Letteratura Latina, settore scientifico-disciplinare L-FIL-LET/04 - Lingua e Letteratura Latina presso il Dipartimento di STUDI LETTERARI, FILOLOGICI E LINGUISTICI, (avviso bando pubblicato sulla G.U. n. _68___ del 1/9/2020_____) Codice concorso 4428

**Nina Simone Mindt
CURRICULUM VITAE****INFORMAZIONI PERSONALI (NON INSERIRE INDIRIZZO PRIVATO E TELEFONO FISSO O CELLULARE)**

COGNOME	MINDT
NOME	NINA SIMONE
DATA DI NASCITA	04.06.1980

Curriculum Vitae**carriera professionale**

Sono laureata in Lettere e Filosofia: Ho svolto gli studi (Facoltà Lettere e Filosofia, indirizzi: lingua e letteratura latina; lingua e letteratura tedesca) alla Humboldt-Universität zu Berlin (Germania) e all'Università degli Studi di Siena (Arezzo) dal 1999 al 2005 (laurea di vecchio ordinamento: esame di stato). Da aprile 2005 fino alla fine del 2008 sono stata ricercatrice nel progetto di ricerca SFB 644 „Transformationen der Antike“, cioè „trasformazioni dell'antichità (progetto „Übersetzung der Antike“ / „traduzione dell'antichità“) a Berlino, durante il quale ho finito il mio dottorato di ricerca. Dopo il dottorato ero inoltre ricercatrice di lingua e letteratura latina al dipartimento di filologia classica (Humboldt Berlino), dal 2007 al 2016. Per gli anni 2009, 2010 e 2011 ho vinto una borsa di ricerca al ISU (SUM) a Firenze. Dopo la borsa di ricerca sono tornata alla Humboldt di Berlino come ricercatrice e ho concluso l'abilitazione scientifica univertaria a gennaio 2012 (*venia legendi*: filologia classica). Da ottobre 2015 fino a marzo 2019 sono stata professoressa ordinaria (I fascia) supplente alla Bergischen Universität Wuppertal. Da aprile 2019 sono docente privata (Privatdozent) alla Humboldt-Universität zu Berlin. A giugno 2020 sono stata abilitata in Italia come prof. di II fascia in Lingua e Letteratura Latina.

Sono sposata e ho tre figli (nati nel 2009, 2012 e 2016).

curriculum in forma tabellaria gli studi

ottobre 1999 – marzo 2005 Studi in Lettere e Filosofia
lingua e letteratura latina; lingua e letteratura tedesca
(Humboldt-Universität zu Berlin; Università degli Studi
di Siena / Arezzo, Italia)

marzo 2005 Laurea (esame di stato): Latino, Tedesco, Pedagogia,
Filosofia
(Humboldt-Universität zu Berlin)

carriera professionale: attività scientifica e didattica

ottobre 2001 – agosto 2003 assistente studentesca (latino) alla Humboldt di Berlino
(Prof. J. Christes; Prof. U. Schmitzer)
tutorials

febbraio 2002 – agosto 2003 docente di greco antico al liceo
(Freiherr-vom-Stein-Gymnasium, Berlino)

gennaio 2002 – dicembre 2004 progetto „Ovid-Projekt Berlin-Potsdam“
www.telemachos.hu-berlin.de/materialien/ovidprojekt/start/start.html

gennaio / febbraio 2004 collaborazione al Centro di Studi Comparati “I Deug-Su”
(Siena)

settembre 2004 – marzo 2005 insegnamento al dipartimento di pedagogia alla Humboldt di
Berlino
(Prof. D. Benner)

aprile 2005 – dicembre 2008 dottorato di ricerca
ricercatrice „Übersetzung der Antike“ nel progetto SFB 644
„Transformationen der Antike“
docente al dipartimento di filologia classica (latino)
(Humboldt-Universität zu Berlin)

giugno 2007 Promotion (concluso il dottorato di ricerca)
(predicato della tesi di laurea di dottorato.: summa cum laude)
relatori: Prof. Dr. U. Schmitzer, Prof. Dr. St. Kipf, Prof. Dr. J.
Albrecht

ottobre 2007 – settembre 2016 ricercatrice e docente al dipartimento di filologia classica
(latino) Humboldt-Universität zu Berlin

aprile 2009 – marzo 2011 borsa di ricerca (PostDoc) del DAAD, Istituto degli Studi
Umanistici (ISU), Firenze

settembre 2009	nascita del primo figlio
04.01.2012	l'abilitazione scientifica universitaria per filologia classica (Humboldt-Universität zu Berlin)
agosto 2012 – agosto 2013	congedo maternità (secondo figlio)
ottobre 2015 – marzo 2019	professoressa ordinaria I fascia (supplente per Prof. Dr. Stefan Freund), filologia classica (latino), Bergische Universität Wuppertal
settembre 2016 – marzo 2017	congedo maternità (terzo figlio)
da aprile 2019	docente privata (Privatdozent) all'università Humboldt di Berlino
03/06/2020	abilitazione nazionale scientifica, prof. di II fascia SETTORE CONCORSUALE 10/D3 LINGUA E LETTERATURA LATINA

Elenco dei prodotti della ricerca

- Articolo in rivista: 7
- Recensione in rivista: 10
- Contributo in volume (Capitolo o Saggio): 15
- Prefazione/Postfazione: 2
- Voce (in dizionario o enciclopedia): 9
- Traduzione in volume: 6
- Contributo in Atti di convegno: 2
- Monografia o trattato scientifico: 4
- Curatela: 5

MINDT N (2020). Rede toter Tiere. Tierrede in antiken Epigrammen und im Culex. In: (a cura di): Schmalzgruber, Hedwig, Speaking Animals in Ancient Literature. p. 207-251, HEIDELBERG: Winter Verlag

MINDT N (insieme a Stefan Freund), (a cura di), Übersetzen aus dem Lateinischen als Forschungsfeld. Aufgaben, Fragen, Konzepte. TUBINGEN: NARR VERLAG.

- MINDT N, FREUND S (2019). Vorwort. In: (a cura di): Stefan Freund, Nina Mindt, Übersetzen aus dem Lateinischen als Forschungsfeld. Aufgaben, Fragen, Konzepte. p. 1-8,
- MINDT N (2019). Einleitung. Übersetzen aus dem Lateinischen als Forschungsfeld - auf dem Weg einer lateinischen Translatologie?. In: (a cura di): Freund, Stefan; Mindt, Nina, Übersetzen aus dem Lateinischen als Forschungsfeld. Fragen. Aufgaben. Konzepte. p. 9-28,
- MINDT N (2019). Translation (history) studies: Übersetzungstheoriegeschichte und

Übersetzungsforschung aus latinistischer Perspektive. Standortbestimmung und Konsequenzen. In: (a cura di): Freund, S., Mindt, N., Übersetzen aus dem Lateinischen als Forschungsfeld: Aufgaben, Fragen, Konzepte . p.30-58,

MINDT N (2019). Epigram and Rhetoric. In: (a cura di): Crister Henriksén, A Companion to Ancient Epigram. p. 195-210, Wiley-Blackwell.

MINDT N (2019). Rec. Helge Baumann, Das Epos im Blick. Intertextualität und Rollenkonstruktionen in Martials Epigrammen und Statius' *Silvae*. ANZEIGER FÜR DIE ALTERTUMSWISSENSCHAFT, vol. 71/72, p. 1-6.

MINDT N (2018). Die Schiffsreise in Flavischer Zeit. Literarische Repräsentationen von ‚Raum‘, ‚Zeit‘, ‚Wissen‘ / ‚Tradition‘ und ‚Herrschaft‘ . In: (a cura di): Mario Baumann / Susanne Froehlich, Auf segelbeflügelten Schiffen das Meer befahren. Das Erlebnis der Schiffsreise im späten Hellenismus und in der römischen Kaiserzeit. PHILIPPIKA, p. 351-371, WIESBADEN: Harrasowitz Verlag.

MINDT N (2018). Tradurre l'antichità: una funzione fondamentale della filologia classica per l'Europa. ATENE E ROMA, vol. 12, p. 341-351.

MINDT N (2017). Horace, Seneca, and Martial: Sententious Style across Genres. In: (a cura di): Martin Claus Stöckinger, Kathrin Winter, Andreas T. Zanker, Horace and Seneca. Interactions, Intertexts, Interpretations. BEITRÄGE ZUR ALTERTUMSKUNDE, p. 314-343, BERLINO: de Gruyter.

MINDT N (2017). The Inner-Poetic History of Latin Love Poetry in Tito Vespasiano Strozzi's *Eroticon*. In: (a cura di): Helmut Pfeiffer, Irene Fantappiè, Tobias Roth, Renaissance Rewritings. TRANSFORMATIONEN DER ANTIKE, p. 157-178.

MINDT N (2016). "Haben wir Deutsche Ciceronen?" Zur Rolle von Übersetzungen der Reden Ciceros für die deutsche Rhetorik. In: (a cura di): Josefine Kitzbichler, Ulrike Stephan, Studien zur Praxis der Übersetzung antiker Literatur. TRANSFORMATIONEN DER ANTIKE, p. 89-112, BERLIN/NEW YORK: Walter de Gruyter.

MINDT N, DECABO M, LONDA C, SENKBEIL F (2016). *maius opus moveo*. The program of the internal proem in the Cento Probae (333-345). STUDI ITALIANI DI FILOLOGIA CLASSICA, vol. 14, p. 211-240.

MINDT N (2015). Sappho in Martials Epigrammen: Konstruktionen und Konnotationen der dichtenden Frau. In: (a cura di): Darja Sterbenc Erker, Gender Studies in den Altertumswissenschaften. Frauenbild im Wandel. p. 29-48.

MINDT N (2015). rec. Bitto: Zur Rezeption hellenistischer Pindarkommentierung in den Oden des Horaz. ANZEIGER FÜR DIE ALTERTUMSWISSENSCHAFT, vol. 67, p. 134-137.

MINDT N (2015). rec. O. Portuese, Il carme 67 di Catullo. ATENE E ROMA, vol. 9, p. 224-225.

MINDT N (2014). Cicero und Seneca in den Epigrammen Martials. GYMNASIUM, vol. 121, p. 69-89.

MINDT N (2014). rec. C. Carca Dalla Spagna. Gli epigrammi 1-33 del 12 libro di Marziale 2011. GNOMON, vol. 86, p. 74-76.

MINDT N (2013). Die pseudo-homerische Batrachomyomachie und ihre Transformation im Croacus des Elisius Calentius. WIENER STUDIEN, vol. 126, p. 261-280.

MINDT N (2013). Griechische Autoren in den Epigrammen Martials. MILLENNIUM, vol. 10, p. 501-556.

MINDT N (2013). Martials "epigrammatischer Kanon" . ZETEMATA, MÜNCHEN: Beck.

MINDT N (2012). Bachofen. In: (a cura di): P. Kuhlmann, Der neue Pauly. Supplemente 6. Geschichte der Altertumswissenschaften : biographisches Lexikon. p. 42-44, STUTTGART/WEIMAR: Verlag J.B. Metzler.

MINDT N (2012). Buttmann. In: (a cura di): P. Kuhlmann, Der neue Pauly. Supplemente 6. Geschichte der Altertumswissenschaften : biographisches Lexikon . p. 186.

MINDT N (2012). Cornford. In: (a cura di): P. Kuhlmann, Der neue Pauly. Supplemente 6. Geschichte der Altertumswissenschaften : biographisches Lexikon . p. 248-249.

MINDT N (2012). Gernet. In: (a cura di): P. Kuhlmann, Der neue Pauly. Supplemente 6. Geschichte der Altertumswissenschaften : biographisches Lexikon. STUTTGART/WEIMAR: Verlag J.B. Metzler.

MINDT N (2012). Hermann. In: (a cura di): P. Kuhlmann, Der neue Pauly. Supplemente 6. Geschichte der Altertumswissenschaften : biographisches Lexikon. p. 562-564.

MINDT N (2012). Lehrs. In: (a cura di): P. Kuhlmann, Der neue Pauly. Supplemente 6. Geschichte der Altertumswissenschaften : biographisches Lexikon . p. 714-715.

MINDT N (2012). Rec. A. Canobbio, M. Valerii Martialis Epigrammaton liber quintus 2011. BRYN MAWR CLASSICAL REVIEW.

MINDT N (2012). Schadewaldt, Wolfgang. In: (a cura di): P. Kuhlmann, Der neue Pauly. Suppl. 6. Geschichte der Altertumswissenschaften : biographisches Lexikon. p. 1121-1124.

MINDT N, GATTI P.L. (a cura di) (2012). Undique mutabant atque undique mutabantur. Beiträge zur augusteischen Literatur und ihren Transformationen. Göttingen: Edition Ruprecht.

MINDT N (2012). Ovidius exul bei Theodulf von Orleans und Modoin von Autun. In: (a cura di): GATTI P.L.; MINDT N, Undique mutabant atque undique mutabantur: Beiträge zu augusteischer Literatur und ihren Transformationen . p. 126-146.

MINDT N (2011). Vergil zur Mücke machen. Zum Culex der Appendix Vergiliana. ATENE E ROMA, vol. 5, p. 19-36.

MINDT N (2011). rec. A.M. Morelli, Epigramma longum. ATENE E ROMA, vol. 5, p. 94-99.

MINDT N (2011). rec. Krapinger, [Quintilian] Der Gladiator. ATENE E ROMA, vol. 5.

MINDT N (2010). rec. S. Lyons, Music in the Odes of Horace 2010. BRYN MAWR CLASSICAL REVIEW.

MINDT N (2010). rec. V. Rimell, Martial's Rome 2008. GYMNASIUM, vol. 117, p. 285-287.

MINDT N (2009). Griechisches Theater. Übersetzungsreflexionen im Kontext antiker Dramen seit 1950. In: (a cura di): Ursula Gärtner, Ute Fischer, Aquilonia 2008. Beiträge, präsentiert zum 13. Jahrestreffen der Klassischen Philologie in Ostdeutschland. p. 95-117, FRANKFURT: Peter Lang.

MINDT N, KITZBICHLER J, LUBITZ K (2009). Theorie der Übersetzung antiker Literatur in Deutschland seit 1800. TRANSFORMATIONEN DER ANTIKE, BERLIN/NEW YORK: Walter de Gruyter.

MINDT N, KITZBICHLER J, LUBITZ K (a cura di) (2009). Dokumente zur Theorie der Übersetzung antiker Literatur in Deutschland seit 1800. TRANSFORMATIONEN DER ANTIKE, BERLIN/NEW YORK: Walter de Gruyter.

MINDT N (2008). Geschmack und Einfühlung. Nicht-objektivierbare Größen in Übersetzungsreflexionen. In: (a cura di): HARBSMEIER M; KITZBICHLER J; LUBITZ K; MINDT N, Übersetzung antiker Literatur. Funktionen und Konzeptionen seit 1800. TRANSFORMATIONEN DER ANTIKE, p. 171-187.

MINDT N (2008). Manfred Fuhrmann als Übersetzer der Antike. Ein Beitrag zu Theorie und Praxis des Übersetzens. TRANSFORMATIONEN DER ANTIKE, vol. 1, Berlin / New York: De Gruyter.

MINDT N, KITZBICHLER J, LUBITZ K, HARBSMEIER M (a cura di) (2008). Übersetzen antiker Literatur. Funktionen und Konzeptionen im 19. und 20. Jahrhundert. TRANSFORMATIONEN DER ANTIKE, BERLIN/NEW YORK: Walter de Gruyter.

MINDT N, KITZBICHLER J, LUBITZ K, HARBSMEIER M (2008). Einführung. In: Übersetzung antiker Literatur. Funktionen und Konzeptionen seit 1800. TRANSFORMATIONEN DER ANTIKE, p. 1-15, BERLIN / BOSTON: de Gruyter.

MINDT N (2007). Begegnungen mit "der Antike". Zum Umgang mit Rezeptionsformen. GYMNASIUM, vol. 114, p. 461-474.

MINDT N (2007). Die meta-sympotischen Oden und Epoden des Horaz. vol. 1, p. 1-97, Göttingen: Edition Ruprecht.

MINDT N (2007). Die optimale Transformation (der Antike). Ein Überblicksversuch über die Übersetzungsdiskussion in der Gegenwart. In: (a cura di): Hartmut Böhme, Christoph Rapp, Wolfgang Rösler, Übersetzung und Transformation. TRANSFORMATIONEN DER ANTIKE, p. 47-60, BERLIN/NEW YORK: Walter de Gruyter.

in stampa:

MINDT N, Foegen T (a cura di) (in stampa). Brief und Epigramm: Bezüge und Wechselwirkungen zwischen zwei Textsorten in Antike und Mittelalter. BERLIN/NEW YORK: Walter de Gruyter

MINDT N (in stampa). Epigrammatisches in Ciceros Briefen. In: (a cura di): Thorsten Fögen & Nina Mindt, Brief und Epigramm: Bezüge und Wechselwirkungen zwischen zwei Textsorten in Antike und Mittelalter. BERLIN/NEW YORK: Walter de Gruyter

MINDT N (in stampa). Ovid-Rezeption (allgemein) in Wissenschaft, Enzyklopädien, Ratgeberliteratur. In: (a cura di): MÖLLER M, Ovid-Handbuch. STUTTGART/WEIMAR: Verlag J.B. Metzler

MINDT N (in stampa). Rezeption. In: (a cura di): Kipf S, SCHAUER M, Fachlexikon Latein. Stuttgart: utb

MINDT N (in stampa). acumen. In: (a cura di): MEYER D, URLACHER-BECHT, C, Dictionnaire analytique de l'épigramme littéraire dans l'antiquité grecque et romaine. TURNHOUT:Brepols Publishers

MINDT N (in stampa). argutia. In: (a cura di): MEYER D., URLACHER-BECHT, C, Dictionnaire analytique de l'épigramme littéraire dans l'antiquité grecque et romaine. TURNHOUT:Brepols Publishers

MINDT N (in stampa). catalogue (ou liste). In: (a cura di): MEYER D, URLACHER-BECHT C, Dictionnaire analytique de l'épigramme littéraire dans l'antiquité grecque et romaine. TURNHOUT:Brepols Publishers

MINDT N (in stampa). composition / structure. In: (a cura di): MEYER D, URLACHER-BECHT C, Dictionnaire analytique de l'épigramme littéraire dans l'antiquité grecque et romaine. TURNHOUT:Brepols Publishers

MINDT N (in stampa). otium. In: (a cura di): MEYER D, URLACHER-BECHT, C., Dictionnaire analytique de l'épigramme littéraire dans l'antiquité grecque et romaine. TURNHOUT:Brepols Publishers

MINDT N (in stampa). pointe. In: (a cura di): MEYER D, URLACHER-BECHT C, Dictionnaire analytique de l'épigramme littéraire dans l'antiquité grecque et romaine. TURNHOUT:Brepols Publishers

MINDT N (in stampa). rec. Huss, König, Winkler: Chronotopik und Ideologie in Epos. CAHIERS DE RECHERCHES MÉDIÉVALES ET HUMANISTES, ISSN: 2115-6360

MINDT N (in stampa). rhetoric. In: (a cura di): MEYER D, URLACHER-BECHT C, Dictionnaire analytique de l'épigramme littéraire dans l'antiquité grecque et romaine. TURNHOUT:Brepols Publishers

MINDT N (in stampa). spectacle. In: (a cura di): MEYER D, URLACHER-BECHT C., Dictionnaire analytique de l'épigramme littéraire dans l'antiquité grecque et romaine. TURNHOUT:Brepols Publishers

MINDT N (in stampa) „accumulatio as a Satirical Tool in Martial's Epigrams”, in: Martial et l'épigramme satirique. Approches stylistiques et thématiques, hg. v. Daniel Vallat, Hildesheim / Zürich / New York 2020 (Spudasmata 185), 71-102.

MINDT N (in stampa) „Memorie dell’antico, mito e territorio nelle elegie di Elisio Calenzio“, in: Atti del convegno “Dulcis alebat Parthenope. Memorie dell’antico, mito e territorio nella cultura dell’Accademia Pontaniana” (Napoli 9.10.-11.10.2014), Paris (im Erscheinen).

MINDT N (in stampa) „Screaming antiquity in translation - How to translate primary interjections in Greek tragedy?“, in: Translation in Antiquity, Translating Antiquity, ed. by Anastasia Maravela, Mathilde Skoie, Tor Ivar Østmoe, Chicago.

MINDT N (in stampa) „Rezeption/Transformation“, in: Ulf Jesper/Stefan Kipf (Hg.), Basiswissen Lehrerbildung: Latein unterrichten, Hannover (Friedrich-Verlag) 2020.

MINDT N / FREUND S (in stampa) (a cura di) Antike Konzepte für ein modernes Europa (Tagungsband), Wuppertal 2020.

premi e riconoscimenti

Premio/riconoscimento Humboldt Preis für Abschlussarbeiten (2005), Assegnato da Humboldt-Universität zu Berlin per tesi di laurea (primo esame di stato) in letteratura Latina

conferenze/convegni/workshop

giugno 2003 (Berlino): „Wie klangen Ovids *Metamorphosen*? – Rekonstruktion und Rezitation. Der Ovid-Saal in den Neuen Kammern in Potsdam-Sanssouci in Bild, Text und Ton“, Lange Nacht der Wissenschaften 2003.

maggio 2005 (Berlino): „Material und Medium beim Übersetzen antiker Texte“, Präsentation (zusammen mit Katja Lubitz) AG „Medien und Materialien der Transformation“, SFB 644 „Transformationen der Antike“.

dicembre 2005 (Berlino): „Die optimale Transformation (der Antike). Ein Überblicksversuch über die Übersetzungsdiskussion in der Gegenwart“, Jahrestagung des SFB 644 „Transformationen der Antike“.

maggio 2006 (Berlino): „Übersetzung der Antike: Homer“, Lange Nacht der Wissenschaften 2006.

maggio 2006 (Halle): „Transformierte Antike am Hofe Karls des Großen: *Nasonis Ecloga*“, XI. Aquilonia.

giugno 2006 (Berlino): „Manfred Fuhrmann: Rhetorik und Übersetzung“, Antike-Kolleg Berlin.

ottobre 2006 (Berlino): workshop „Antike. Übersetzung. Publikum“, Kulturbrauerei Berlin (concetto, organizzazione, svolgimento).

dicembre 2006 (Berlino): „Transformation von Klage. Schreie im antiken Drama und ihre deutsche Übersetzung“, AG „Große Gefühle“, SFB 644 „Transformationen der Antike“.

2006/2007 (Berlino): cencetto, organizzazione, svolgimento dei ciclo di lezioni „Große Gefühle. Transformationen der Antike“.

aprile 2007 (Berlino): Konzeption, Planung und Durchführung (mit M. Harbsmeier, J. Kitzbichler, K. Lubitz, Th. Poiss) der Tagung „Übersetzen antiker Literatur. Funktionen und Konzeptionen seit 1800“.

relazione: „Einführung, Ton, Takt, Geschmack. Nicht-objektivierbare Größen in Übersetzungsreflexionen“.

giugno 2007 (Berlino): „Das Übersetzen von Kunstprosa am Beispiel Tacitus“, Disputationsvortrag.

ottobre 2007 (Berlino): „Vergil zur Mücke machen. Zum *Culex* der *Appendix Vergiliana*“.

giugno 2008 (Potsdam): „Griechisches Theater. Übersetzungsreflexionen im Kontext antiker Dramen“ (XIII. Aquilonia).

settembre 2008 (Napoli):

„La continuazione poetica delle opere augustee“, „Scuola del Dottorato ‘Scienze dell’Antichità e Filologico-Letterarie““, Università degli Studi di Napoli Federico II:

1. Il *Culex* dell'Appendix Vergiliana. Parodia di poeti augustei? (17.09.)
2. Poeti augustei nel canone epigrammatico di Marziale (18.09.)
3. *Nasonis Ecloga* di Modoino. Trasformazioni dell'antichità alla corte di Carlomagno (23.09.).

maggio 2009 (Napoli, Università degli Studi di Napoli Federico II):

04.05.: seminario „La poetica meta-simposiale di Orazio“ am Graduiertenkolleg „Scuola del Dottorato ‘Scienze dell’ Antichità e Filologico-Letterarie““

04.05.: relazione „La poetica del ‚sospeso‘ di Virgilio“

05.05. seminario „La presenza di Cicerone in Marziale“ am Graduiertenkolleg „Scuola del Dottorato ‘Scienze dell’ Antichità e Filologico-Letterarie““.

28.08.2009 FIEC Berlino (Humboldt-Universität) „*Ovidius exul* bei Theodulf von Orléans und Modoin von Autun“

maggio 2010 (Napoli, Università degli Studi di Napoli Federico II):

1. *Ovidius exul* in Teodolfo *Carm.* 72 e 73 (Vortrag)

2. Properzio 2,34b come modello della storia letteraria poetica (Vortrag)

3. Autori greci nel 'canone epigrammatico' di Marziale („Scuola del Dottorato ‘Scienze dell’Antichità e Filologico-Letterarie““).

14.12.2010 (Firenze, Università degli Studi di Firenze): „Il canone epigrammatico di Marziale“

04.01.2012 (Humboldt-Universität zu Berlin): „Die pseudo-homerische *Batrachomyomachia* und ihre Transformationen im *Croacus* des Elisius Calentius“ (Vortrag zum Abschluss des Habilitationsverfahrens)

11.06.2012 (Innsbruck, Propter-Homines): „Subversive Antikentransformation im Werk des Elisius Calentius“

08.12.2012 (LMU Monaco): „Cicero und Seneca in den Epigrammen Martials“ (Thementag Martial)

10.05.2013 (Humboldt-Universität Berlin): „Sappho in den Epigrammen Martials“ (Internationale Tagung „Geschlecht: Antike und Rezeption“)

05.12.2013 (Universität Lausanne): „Poetics of symposia: the function of Greek sympotic literature in Horace“

10.12.2013 (Humboldt-Universität zu Berlin): organizzazione e svolgimento del workshop internazionale „Transformationen der römischen Liebeselegie bei Elisio Calenzio – trasformazioni dell’elegia Romana da Elisio Calenzio“, con relazione

24.03.2014 (Università degli studi di Napoli „Federico II“): „history in images: ekphraseis nella letteratura dell’età flavia“

25.03.2014 (Università degli studi di Napoli „Federico II“): „Elisio Calenzio e la poetica dei generi minori“

25.03.2014 (Università degli studi di Napoli „Federico II“): „Saffo negli epigrammi di Marziale“

13.06.2014 (FU Berlino), Triumph der Kleindichtung: Elisio Calenzio und die römische Liebeselegie

24.05.2014 (ENS Lyon, Congres international de l’APLAES), Vortrag “Martial’s ‘epigrammatic canon’”

24.06.2014 (Staatsbibliothek Potsdamer Platz), Tusculum-Werkstatt-Gespräch mit Niklas Holzberg

28.06.2014 (Universität Halle, convegno nazionale „Aquilonia“): „Poetik des *genus humile*. Properz’ meta-poetische Lesart und Fortschreibung von Vergils Eklogen“

06.10.2014 (HU Berlino, convegno internazionale „Lateinische und italienische Liebeslyrik in Ferrara um 1480“): Vortrag „Inner-poetic history of latin love poetry and its transformation in Ferrara around 1480“

10.10.2014 (Università degli studi di Napoli, internationale Tagung “Dulcis alebat Parthenope. Memorie dell’antico, mito e territorio nella cultura dell’Accademia Pontaniana”): Vortrag “Centro e periferia – città e campagna. Luoghi reali e luoghi simbolici nelle *Elegie* di Elisio Calenzio“

13.02.2015 (HU Berlino): „Forschungsperspektiven Latinistik und Fachdidaktik der Alten Sprachen“ (workshops con prof. Rossana Valenti, Napoli)

26.03.2015 (RSA), Vortrag “The Tibullian ‘I’. *amator rusticus* and *poeta-agricola* in the elegies of Elisio Calenzio”

25.04.2015 (NWF Latein, Ghent), “The programmatic concepts in *Cento Probae* 308-387”

30.04.2015 (Università degli Studi di Napoli “Federico II”): “Paths of inclusion through European landscape and literature in mythology, imaginary and material. Rivers”

13.06.2015 (Aquilonia, HU Berlino), “Latinitas Viva (Circulus Latinus Berolinensis)”

27.-29.07.2015 (convegno internazionale „Horaz und Seneca: Interaktionen, Intertexte, Interpretationen“, Heidelberg), relazione „Die epigrammatische Schreibweise des Horaz und des Seneca“

30.11. 2015 workshop internazionale „Die Elegien des Elisio Calenzio zwischen Antike- und Zeitbezug“

03./04.12.2015 Princeton-Humboldt Early Career Workshop “Technical Translation, Translation Technique”; Vortrag “Screaming Antiquity – How to translate Greek primary interjections?” (Princeton)

08.01.2016 IANUALIA Universität Bielefeld „Die Schiffsreise in flavischer Zeit“

18.-20.02.2016 (convegno internazionale „Auf segelbeflügelten Schiffen das Meer befahren. Das Erlebnis der Schiffsreise im späten Hellenismus und der römischen Kaiserzeit“, Schloss Rauischholzhausen Gießen), relazione „Die Schiffsreise in flavischer Zeit“

01.03.2016 Colloquia Montana (Bergische Universität Wuppertal): „Fachdidaktische Potentiale des Latine loqui für Wortschatzarbeit und Grammatikeinführung“

30.03.2016 convegno DAV Berlino: AK Latine loqui

02.04.2016 convegno annuale AK Patristik (Zürich): „Selbstbewusste Transformation klassischer Bildung. Der *Cento Probae*“

21.04.2016 Forschungskolloquium Klassische Philologie BUW: „Die Antike als Mittel der Begründung in der poetischen Praxis der Renaissance in Neapel: Elisio Calenzio (1430-1502)“

26.05.2016 seminario internazionale “IL CANTO DELLA SIRENA” (Università degli Studi di Napoli): Vortrag „Le elegie di Elisio Calenzio e il regno di Napoli“

18.11.2016 relazione La Sapienza, Rom: „La *sententia* nelle Epistole di Seneca”

01.-02.12.2016 convegno internazionale Oslo: Translation in Antiquity, Translating Antiquity: methods and practices, relazione „Screaming Antiquity – How to translate Greek primary interjections?“

12.01.2018 IANUALIA Wuppertal: „Epigramm und Rhetorik“

SS 2018 Forschungskolloquium Klassische Philologie Wuppertal: „Die Elegie *Ad asellum suae puellae fortunatissimum* des Elisio Calenzio (El. 1,16)“

29.06.2018 organizzazione „Das Übersetzen aus dem Lateinischen als Forschungsfeld: Aufgaben, Fragen, Konzepte“; relazione: „Grundprobleme einer synchronen lateinischen Translationswissenschaft“

06./07.07. 2018 AKME (**A**ntike **K**onzepte für ein **m**odernes **E**uropa), Hochschuldialog finanziert dal DAAD (bando vinto insieme a prof. Stefan Freund); parte1 (Wuppertal) organizzazione e conduzione

27.-29.09.2018 convegno internazionale „Mein Hahn spricht wie ein Mensch!“, Tierrede in antiker Literatur. Interdisziplinäre Tagung an der Universität Potsdam, 27.-29.09.2018; relazione: „Dead animals talking – Rede toter Tiere“

04./05.10.2018 AKME, parte 2 (napoli); organizzazione e relazione: „Übersetzen altsprachlicher Texte als Aufgabe der Klassischen Philologie für Europa“ (Tradurre testi dalle lingue antiche come compito della filologia classica per l'Europa)

18./19.10.2018 Martial et l'épigramme satirique. Intentions, thèmes et style. Colloque international. Université Lumière – Lyon 2 / UMR 5189 Hisoma, “*Accumulatio* as Satirical Tool in Martial's Epigrams”

30.11.2018 conferenza Roma Sapienza “Dead animals speaking: epigrammi antichi per animali”

07.12.2018 Schleiermacher-Studententag BUW, relazione: „Schleiermachers Übersetzungsreflexionen und seine Platonübersetzung. Nachahmen des Verstehens“

08./09.03.2019 organizzazione del convegno internazionale (insieme a Thorsten Fögen) „Brief und Epigramm. Bezüge und Wechselwirkungen zwischen zwei Textsorten in Antike und Mittelalter“ Humboldt-Universität Berlino; relazione: „Epigrammatisches in Ciceros Briefen“

16./17.05.2019 Colloque international “Stylistique de l'épigramme à Rome” (Saint-Étienne / Lyon), Vortrag: “Stylistic Features of Roman Epigram from a Translatological Perspective”

04.06.2019 conferenza Università di Gottinga „Rede toter Tiere in antiken Epigrammen und im pseudovergilischen *Culex*“

25.06.2019 conferenza Università di Colonia „Dichterische Rede toter Tiere in antiken Epigrammen“

24./25.10.2019 convegno internazionale „Influence et réception du poète Martial, de sa mort à nos jours“ (Université Paris Nanterre), relazione: „Transformations of Martial in Renaissance Naples“

05.02.2020 conferenza Petronian Society Munich „Epigrammatische Briefe Ciceros. Zu Struktur, Witz und Pointen in Ciceros Briefwechsel mit Volumnius Eutrapelius und Papirius Paetus“

25.05.2020 seminario per dottorandi Università degli studi di Napoli “Federico II”: “trasformazioni ovidiane nelle *Elegiae Aurimpiae* di Elisio Calenzio”

collaborazioni con riviste

- recensioni per *Atene&Roma*, *GNOMON*, *Gymnasium*, *Anzeiger für Altertumswissenschaften*
- refereeing per *Classical Quarterly* e *Classical Philology*
- editorial board di *Didaskein. Issues of disciplinary didactics*

affiliazioni

- Deutscher Altphilologen Verband
- Mommsen-Gesellschaft
- Renaissance Society of America
- IANLS

borse di studio/ricerca

- ERASMUS (2003/4), Università degli Studi di Siena/Arezzo
- ERASMUS Teaching Staff (2008), Università degli Studi di Napoli Federico II
- DAAD assegno di ricerca (Postdoc), 1.4.2009 – 14.3.2011, ISU Firenze
- mobilità docenti ERASMUS con “Federico II”

lista dell'insegnamento/dei corsi universitari

Humboldt-Universität zu Berlin

2005-2008 (jedes Semester)	COL Kolloquium zur Theorie der Übersetzung antiker Literatur (zusammen mit Prof. W. Rösler, Prof. U. Schmitzer, Dr. Th. Poiss, Dr. R. Baumgarten, K. Lubitz und J. Kitzbichler)
2005/2006	UE Augustinus, <i>Confessiones</i>
2006	UE Vergil, <i>Bucolica</i>
2006/2007	UE Prosalektüre „Bildungsbürger“ in der Antike (Erziehung, Kanones, literarisches und kulturelles Leben bei Cicero, Seneca, Petron, Plinius d. J., Gellius, Apuleius und Augustinus)
2007	GK Vergil, <i>Aeneis</i> UE Antike und moderne Literaturtheorie
2007/8	UE Deutsch-Latein II UE Deutsch-Latein III (Stil I) COL Kolloquium für Studierende der Klassischen Philologie
2008	UE Deutsch-Latein III SE Epigramme COL Kolloquium für Studierende der Klassischen Philologie
2008/9	UE Deutsch-Latein III SE Vergils <i>Eklogen</i>
2011	UE „Die Stadt als Text: Rom in der antiken Literatur“ (u.a. Vorbereitung auf die Rom-Exkursion 2011)
2011/12	GK Ovid, <i>Metamorphosen</i> UE Deutsch-Latein II

2012	Antike und moderne Literaturtheorie
2013/14	Deutsch-Latein III VL Literatur der Flavischen Zeit
2014	SE Lateinischsprachige bukolische Dichtung Circulus Latinus Berolinensis Rom-Exkursion
2014/15	Deutsch-Latein III GK Ovid, <i>Amores</i> Circulus Latinus Berolinensis
2015	Leitung der Gruppe Nachwuchsforum Latein 2015: Cento Probae 307-387 Deutsch-Latein III VL Literarisches Leben in Rom
SS 2019	UE Antike und moderne Literaturtheorie

an der Bergischen Universität Wuppertal

WS 2015/16	VL Zwischen Tradition und Innovation: Die Literatur der Flavischen Zeit UE Latein-Deutsch (4SWS) UE Einführung in die lateinische Sprachwissenschaft OS Forschungskolloquium
SS 2016	VL Literarische Kommunikation in Rom in lateinischen Texten PS Lateinische Epigrammdichtung UE/SE Herodot, Historien 2. Buch UE Stil A OS Forschungskolloquium
2017/18	VL Überblick über die lateinische Literatur anhand von praefationes und prooimia UE Einführung in die Lektüre lateinischer Prosa (4SWS) UE Lateinische Morphologie OS Forschungskolloquium
2018	VL Antike Briefliteratur Stil Oberstufe (Latein) Hauptseminar Seneca (Prosa und Poesie) Lektüre Poesie (Ovid, Amores) OS Forschungskolloquium

2018/19	Einführung in die Lektüre lateinischer Prosa (4SWS) HS Neulatein, Humanismus und Neapel (zus. mit Prof. Dr. E. Stein) Stil Oberstufe (Latein) OS Forschungskolloquium
---------	--

Data

15.09.2020

Luogo

Foiano della Chiana (AR)